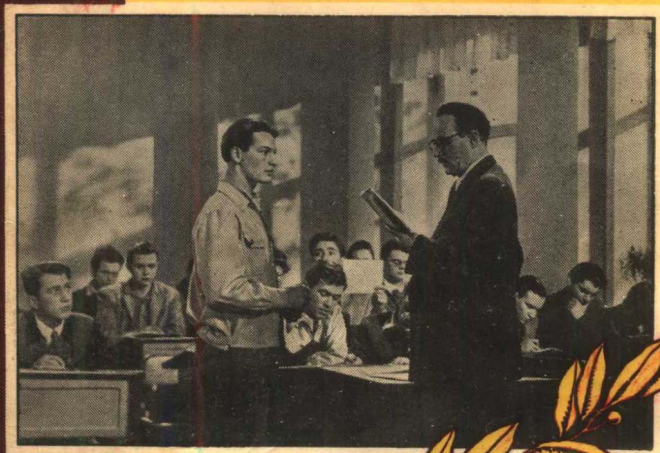




蘇聯 勒·格拉斯基娜雅 原作

于 季 改編

中學畢業證書

上海文化出版社

4754



中華書局出版

第一冊

中學畢業證書

上海書局出版

中學畢業證書

(蘇聯)勒·格拉斯基娜雅原作
于 季 改 編

上海文化出版社

內 容 提 要

本書是根據蘇聯同名電影改編的。內容是描寫一個十年級中學生——一個蘇聯共青團員瓦連汀，自恃天資聰敏，看不起同學和新來的女教師，工作不負責任，不肯接受別人的批評和幫助，最後受到了組織處分。從這以後，瓦連汀受到了一次深刻的教育，悔悟了自己以往的不對，於是自己決心改正錯誤，重新回到集體的懷抱中來。不久，他便以自己的實際行動表現，贏得了全體老師和同學的原諒，團委會也減輕了他的處分。學期終了時，他光榮地拿到了中學畢業證書，和其他同學一道開始走上新的廣闊的生活道路。

中學畢業證書·

(蘇聯)勒·格拉斯基娜雅原作
于 季 改 編

*

上海文化出版社出版

上海衡山路五八弄二號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七八號

廣華印刷廠印刷 上海圖書發行公司發行

*

書號：0130

開本：787×1092 1/32 印張：2-1/8 字數：39,000

一九五五年十一月第一版 一九五六年一月第二次印刷

印數：10,001—15,000

定價：(6)二角三分

定價：二角三分

目 次

一	在暑假裏	1
二	新來了一位教師	7
三	維卡	11
四	瓦漣汀的諾言	15
五	又一次歷史課	22
六	老教師的話	26
七	父親的訪問	32
八	聯歡會	37
九	“你們都嫉妒我”	42
一〇	王子的故事	49
一一	惹尼亞媽媽的忠告	54
一二	得到中學畢業證書	59

一 在暑假裏

暑假開始了。瓦漣汀·里斯特夫斯基十分高興，他又可以有一個時期不去學校了。這是中學階段最後一個暑假，再過一學期，他就可以拿到中學畢業證書，走上新的學習崗位了。

想到這些，瓦漣汀感到很興奮。在學校裏，他的數學很好，數學教員斯特拉霍夫就誇獎過他，說他有數學天才。雖然放了暑假，數學教員還是出了許多難題，要他在家裏練習。瓦漣汀的爸爸里斯特夫斯基很得意有這麼一個具有天才的兒子，他常常這樣說：“瓦漣汀將來一定會成為優秀的數學家。”

瓦漣汀的家庭生活是幸福的。爸爸是一家工廠的總工程師，只要瓦漣汀有要求，他總是盡量滿足他。瓦漣汀沒有媽媽，媽媽很久以前就死了，這對瓦漣汀並沒有什麼，本來，瓦漣汀就不去關心別人，只要有姑姑替他弄飯吃就夠了。小弟弟歐列哈生了心臟病，就讓他去好了，這跟瓦漣汀也是沒有關係的。瓦漣汀總覺得自己已是一個即將畢業的十年級學生了，不需要去關心別人的生活瑣事，只應好好埋頭讀書，將來進大學去深造。

現在，瓦漣汀可以在家裏做做數學題，彈彈鋼琴，這該有

多麼舒服啊！

這天，瓦漣汀的好朋友惹尼亞來拜訪他。惹尼亞是他們學校共產主義青年團書記，又是瓦漣汀同班的同學。

惹尼亞看見瓦漣汀在愉快地彈鋼琴，便在一旁欣賞他的演奏，對他說：

“瓦漣汀，你知道，你那首詩已經被人配成歌啦！”

“配成歌啦？”瓦漣汀停止了彈奏。

惹尼亞接着就唱起那首瓦漣汀做的歌：

“學生的時代，永遠不能忘，
早晨到學校，鈴響就上課，
我們來到教室裏，
第一次在一起，
同學們最初見面的快樂，
我們永遠留在心裏別忘記！”

惹尼亞唱着，瓦漣汀也一面彈琴，一面跟着唱了起來。

歌唱完了。惹尼亞跟瓦漣汀說：“明天我們要到山上去野遊，你和我們一起去吧，瓦漣汀！”

瓦漣汀不願意：“我不想去。”

惹尼亞還是勸他：“一塊兒去吧，瓦漣汀！”

瓦漣汀搖着頭說：“不去……”

惹尼亞仍然去說服他：“我們倆爬到那最高的山峯上去，到海拔五千公尺的高峯上去，這該多好啊！”

瓦漣汀有點不耐煩了：“噯呀，你饒了我吧，我看還是坐在家裏更舒服一些。”

惹尼亞看見他這樣貪圖舒服，便拍了一下他的肩膀說：“你呀，真有出息，這樣整個暑假就白白過去啦！”

瓦漣汀被惹尼亞說得無話可答，這時，正好瓦漣汀的爸爸回來了。惹尼亞告訴瓦漣汀的爸爸，明天早晨六點鐘大夥將一塊兒去爬山，邀請瓦漣汀一齊去，並且表示，對他的安全負責。里斯特夫斯基同意了，瓦漣汀看到爸爸同意了，又是好朋友親自來動員，也就勉強答應了。

第二天一早，惹尼亞帶領着這班同學，朝着這座城市附近的高山走去。太陽被雲掩住了，溫度降低了好多，正是一個爬山的好日子。一路上，大家有說有笑，沒多久，就到了那石頭嶄峻的山脚下，大家非常快樂，便一齊趕忙爬上山。

作為一個領導者，惹尼亞發佈命令說：“同學們，你們到這個山頂上去。瓦漣汀第一次來，我和他到那邊去。”

的確，瓦漣汀還是第一次到這座山上來，他是很少參加集體活動的，甚至於怎樣爬山，他也不懂得。

惹尼亞帶着瓦漣汀走到一塊山石前。惹尼亞告訴瓦漣汀說：“我們倆到那塊岩石上邊去，到了那邊，我用繩子保護你，不過你要永遠保持有三個支點，……”

瓦漣汀不懂得其中緣故，便問：“什麼？”

惹尼亞看他不懂，便解釋給他聽：“保持有三個支點，這就是說，或者用兩隻腳一隻手，”惹尼亞一面就做給他看：“你看啊，兩隻腳一隻手，或者這樣，用兩隻手一隻腳。”

瓦漣汀就照着惹尼亞的指教，慢慢地跟着惹尼亞爬上山。

在山頂上遠望景色，真是太美麗了。天空也像是低了好



暑假期間十年級學生組織了一次野遊會，登山能手惹尼亞教瓦漣汀爬山的技術。

多。從山頂低頭看山谷，黑黝黝的，就像沒有底。

瓦漣汀情不自禁地叫了起來：“嘸——嘸——嘸！”

接着，山谷那邊就傳來了回音：“嘸——嘸——嘸！”

對於一個嬌生慣養的瓦漣汀來說，這些景色是夠新奇了，他想起在課本裏曾經唸過的故事，便問惹尼亞說：“你還記得依高爾嗎？”

惹尼亞說：“當然記得啊！”

瓦漣汀洋洋自得地站在石頭上背起這段詩來：

“從前有一個勇敢的依高爾，
一心想插上翅膀飛向天空，
但他遭到了意外的不幸，
墜落在陡峭的山峯，
岩石撞傷了健壯的身體，
穿透了沸騰的心。”

這時，天空中的雲逐漸增多起來了，雲追趕着雲，天氣變

壞了。瓦漣汀不曉得天氣一變，對於爬山是不利的，唸完了詩，還要求惹尼亞繼續爬到上邊去。

惹尼亞畢竟懂的事情多，不同意他的要求：“等一等，要變天了，你看那天上的烏雲！”

天上的烏雲比剛才又多了，天空變成灰色。瓦漣汀堅持要再爬上去，沒等惹尼亞說話，他就沿着岩石往上爬了。

惹尼亞在下面直叫：“瓦漣汀，你怎麼了，下雨怎麼能爬山？快下來，我們還來得及下去！”

瓦漣汀不聽他的話：“不，我不想下去！”說着，又在岩石上跑。

惹尼亞急壞了，繼續叫他：“瓦漣汀，快下來！你這樣會掉下去的！”

瓦漣汀那裏還聽惹尼亞的話，使盡氣力往上爬。惹尼亞看見他這樣執拗，便以共青團書記的身份下命令：“瓦漣汀！瓦漣汀！我現在命令你趕快下來！”

瓦漣汀簡直連命令也不顧了，他笑着說：“是，可是我不服從！”

就在這時，天空閃起電光，雷聲響了，大雨嘩嘩地落了下來。

瓦漣汀拚命想抓石頭，給雨水沖滑了的石頭，抓也抓不住了。他在掙扎着，全身都被雨水淋濕。惹尼亞看見瓦漣汀已經弄得很狼狽，怕他會出意外，便趕忙往上跑去救他。看看惹尼亞的肩已經可以碰到瓦漣汀的腳了，惹尼亞叫瓦漣汀蹬着他的肩膀，兩人一步一步地爬了下來。

風呼嘯着，雷聲吼着，雨越下越大了。

惹尼亞和瓦漣汀兩人沿着山路跑，好容易找到了一座旅行房，兩人進了屋子。

瓦漣汀一面脫下給雨水淋濕的衣服，一面又誇耀起來：“惹尼亞，我上去一點也沒害怕，可是下來的時候，倒緊張起來了，唉呀，真是！”

惹尼亞嚴肅地批評了瓦漣汀：“像你這樣，就不會成個很好的旅行家。”

瓦漣汀很不服氣：“你以為我胆小嗎？”

惹尼亞繼續教育他：“不是這個，你是太不守紀律了，在這種情況下，不守紀律是會摔死的，那時候怎麼辦呢？”



爬山時遇上大雷雨，瓦漣汀和惹尼亞險些從陡峭的岩石上摔下來，當他們安全回來後，都深深地感到友誼的可貴。

瓦漣汀這才想到了這種輕率舉動的嚴重性，他真誠地看着惹尼亞說：“這是我第一次有這樣感覺，你知道，惹尼亞，我們下山的時候，我覺得世界上只有我們兩個人，你和我們大夥常在一起，但是，我從來沒有感到我們相互之間是這樣需要幫助，我真高興能體驗到這些，……因為要不是這樣的話，我就永遠也不需要朋友了。”

這次爬山，對於瓦漣汀是有一些啓發的。在這次爬山中，瓦漣汀真正感到友誼的可貴。

二 新來了一位教師

秋天來了，清涼的天氣真是舒適。九月一日，又是開學的日子了。

瓦漣汀一早就整理好書包，準備上學去，他想：反正只有這最後一學期了，以後就不再是一個中學生了。瓦漣汀要和中學階段告別了，這是值得回味的一個學期呀！

弟弟歐列哈經過一個暑假的休養，身體復原了，這天也準備去上學。瓦漣汀剛跑出家門，姑姑就跟在後面喊：

“瓦漣汀，你等一等。”

瓦漣汀那裏還記得有一個上學的弟弟，他顯得十分不耐煩：“等什麼？”

姑姑說：“還早哪，等一等歐列哈。”

“沒有我，他找不到學校嗎？”瓦漣汀根本不理姑姑的話，一面走，一面還嘰哩咕嚕：“我倒成了他的嫖娼了。”

瓦漣汀跑到學校，學校還是老樣子，同學們三五成羣地往學校走來。

和往常一樣，每學期開學那天，校長要和同學們講話。

全校同學都聚集在禮堂裏。瓦漣汀驕傲地站在十年級學生的隊伍中，十年級，這就是畢業班的代名詞了。

校長和教師都站在講台上，看着學生，過了一會兒，校長開始了他的講話：

“親愛的同學們……我祝賀你們新的學期的開始！”

學生們齊聲地說：“謝謝！”

校長走下講台，來到學生隊伍中間，一面走，一面說：

“你們大家都充分地休息過，體質都增強了，現在要以新的力量來迎接學習了。我們的國家需要有高度文化的人。……”

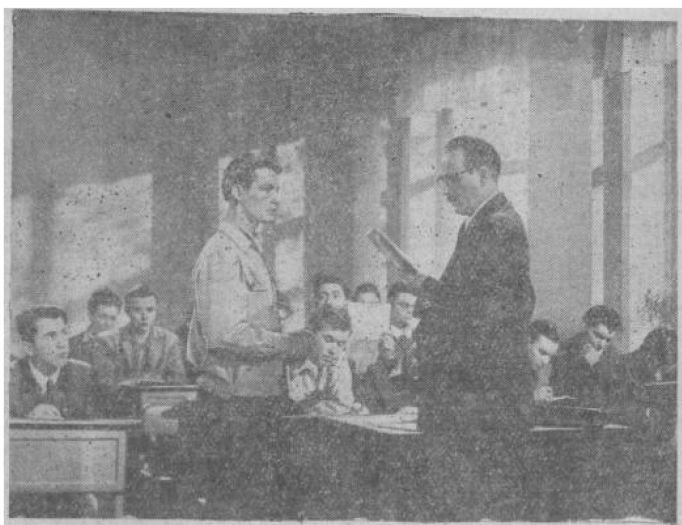
校長說到這裏，走到十年級學生面前說：

“我希望畢業班的同學們，要頑強地學習，每個人都能光榮地得到畢業證書。多努力吧，同學們，我預祝你們順利地走完這一段艱苦而又美好的道路。”

十年級學生高興地笑了，瓦漣汀也笑了。大家鼓掌感謝校長的祝賀。

這時，惹尼亞挺直身子，走出隊伍，代表共青團員、少先隊員和全體同學向敬愛的老師們提出保證，他說：“我們一定要很好地學習，將來成為我們祖國的優秀兒女。就從今天九月一日開始，同學們，我們努力學習吧！”

是啊，學習該從現在開始。開學儀式一完，同學們都朝着自己的教室跑去。



瓦漣汀的數學很好。數學教員過於推崇他的才能，對他的道德品質的教育却不重視。

十年級的課程和教員都是原樣，沒有變動。那個誇獎瓦漣汀有天才的數學教員斯特拉霍夫，還在夾着皮包，匆匆忙忙地從這個教室走向那個教室。

歷史課上課時，瓦漣汀沒有想到却換了教員。跟着那位又瘦又老的班主任格洛霍特夫進教室的，是一位年青的女人，想來這就是新的歷史教師了。

格洛霍特夫開始講話：“你們好，朋友們。你們的歷史教員因為他最近的身體不太好，調到別處去了。以後教你們歷史課的是安東尼娜·雅柯夫列娃。”

瓦漣汀很得意，果然猜得不錯。雅柯夫列娃自我介紹了

自己的姓名：“我叫安東尼娜·尼古拉耶夫娜。”

瓦漣汀坐在位子上洋洋自得地說：“非常歡迎。”

雅柯夫列娃很奇怪，怎麼這個學生竟是這樣調皮。她剛從大學畢業，準備把自己的一生的精力都貢獻給教育事業，她的經驗和修養都不夠，她還不知道應該怎樣對待這種調皮的學生。雅柯夫列娃狠狠地看了瓦漣汀一眼。

接着開始點名，雅柯夫列娃點到一個，同學便站起來回答：“有！”

點到瓦漣汀時，雅柯夫列娃因為剛剛來，還沒有叫熟同學們的名字，把瓦漣汀的名字叫成：“里斯特夫斯克依！”

教室裏騷動起來了，同學們都在說：里斯特夫斯基！

雅柯夫列娃解釋着說：“里斯特夫斯克依，里斯特夫斯基，這又有什麼不同呢？”

瓦漣汀這時自以為神氣起來了，他傲慢地帶着挖苦的口吻說：“當然了，把你叫安東尼娜·雅柯夫列娃，或者叫做安東尼娜·雅柯夫廖娃，這又有什麼不同呢？”

“你認為你這一句話說得很俏皮嗎？”雅柯夫列娃反問瓦漣汀。

瓦漣汀竟然更加傲慢了，他站了起來：“您是不是還缺乏足夠的幽默感，來理解我對您所說的話哪？”

坐在瓦漣汀後邊的惹尼亞，看到瓦漣汀這樣放肆，很替他着急，便在拉他的衣服，瓦漣汀一點也不理會，講完話，才故作鎮靜地坐了下來。

女教師這時不能不揭出瓦漣汀說話的用意了：“里斯特夫

斯基同學，從你剛才說的話裏，我可以充分的理解到你是想要報復，這爲什麼？就因爲我偶然唸錯了你的姓？”

整個教室的同學都笑了起來，瓦漣汀却大不開心。他想：像這樣一個年輕而又沒有經驗的女教員，竟這樣嚴厲，我還從來沒有看見過……只有斯特拉霍夫了解我。

惹尼亞也很生氣，不過他氣的是另外一回事：瓦漣汀太不注意組織性紀律性了，他還是團委委員呢，以後真要好好地幫助他。

三 維 卡

每天散學後，如果學校內沒有什麼活動，惹尼亞總是很早回家，在家裏溫習功課。惹尼亞有一個妹妹叫做維卡，和惹尼亞一樣，也是個好學生。惹尼亞很愛自己的妹妹，妹妹也很敬愛哥哥。他們是真正一對好兄妹。

這天放了學，和平常一樣，惹尼亞和維卡坐在一起溫課。惹尼亞一會兒就把要看的功課都看完了，他闔起書本，思索書內講到的問題，自言自語地說：“到底把他處絞刑了……”

維卡奇怪地看着惹尼亞說：“把誰呀？”

惹尼亞把椅子向維卡身旁移了移：“約翰布郎。這老頭真行啊，他真堅持住了。”

維卡聽他說書內的事，沒有興趣地說：“惹尼亞，你別打攪我！”

惹尼亞像是發現寶藏似的高興：“維卡，你知道嗎？這叫種